

РЕЦЕНЗИЯ

на магистерское сочинение обучающегося
2-го курса магистратуры
программы «Иностранные языки в контексте современной культуры»
института иностранных языков РГПУ им. А.И. Герцена
Кустенко Всеволода Сергеевича
«Фразеологизмы с зоокомпонентом
в контексте британской национальной культуры)»

Магистерское сочинение Всеволода Сергеевича Кустенко представляет собой актуальное исследование, посвященное изучению проблемы взаимодействия языка и культуры. Как верно отмечает автор работы, культурные реалии, обусловленные историческим прошлым народа, находят отражение и закрепление в языке, что придает важность исследованиям лингвокультурологического направления. Исследование языковых феноменов в широком экстралингвистическом контексте представляет особую ценность, когда предпринимается попытка выявить обусловленность языка в собственно значении лексических единиц, вычленив его «культурный» компонент. Рецензируемая квалификационная работа проводится на материале британских фразеологических единиц с зоокомпонентом. Специфика материала, таким образом, во многом предопределяет сложный характер работы, что означает, не только описание и классификацию фразеологических единиц, но также выявление заложенных в них коннотаций, характеристик, их интерпретацию с использованием элементов этимологии, диахронию путей развития особенностей фразеологизмов, представленных в тексте рецензируемого сочинения. Вышесказанное, безусловно, свидетельствует о необходимости подобного рода исследований.

Представленная выпускная квалификационная работа состоит из введения, трёх глав с выводами, заключения, списка литературы и приложения. Для рецензирования была также представлена констатирующая часть работы, где находит отражение актуальность исследования, её цели, задачи, объект и предмет изучения, представлены гипотеза и теоретическая значимость работы, сформулирована практическая ценность.

В теоретических главах работы обосновываются и решаются задачи,

связанные с лингвокультурологическими основами исследования фразеологизмов: раскрывается суть ключевого понятия, излагаются взгляды на язык как средство трансляции культуры, предлагается попытка проследить историю изучения фразеологизмов на протяжении всего хода развития европейской научной лингвистической мысли, обосновать место изучаемой проблемы в рамках взаимосвязи культуры этноса и его языка. Задачи первых двух глав представляются решёнными, выводы достаточно полными. Итоговым результатом первой части исследования стало положение о важности уточнения соответствия и различия в методах и результатах изучения и описания культурной семантики фразеологизмов, осуществляемых в рамках этнолингвистического и лингвокультурологического направлений в исследовании взаимодействий областях языка и культуры; необходимости выделения общей методологической базы разработки методов изучения фразеологических единиц, выступающих в функции воспроизводимых знаков языка культуры и участвующих в трансляции сознания народа.

Весьма интересна практическая часть исследования, в которой приводится анализ корпуса примеров фразеологизмов с зоокомпонентом. В. С. Кустенко предпринимается попытка выделить и сформулировать основополагающие закономерности, имеющее место тенденции и принципы задействования названий животных в механизме формирования фразеологических единиц с привлечением данных лингвокультурологического контекста, выявить отражаемую в них этническую специфику. Прделанный анализ позволяет автору прийти к выводу об уникальности фразеологического фонда, представленного группой фразеологизмов с зоокомпонентом, для выражения разнообразных эмоций. Выявленная характеристика в каждом случае усложняется нюансами, связанными с оригинальной историей этноса. Также устанавливается связь между образной основой изучаемого явления и стереотипами национального мышления. Таким образом, в работе раскрываются процессы лингвоэтнического характера, что очевидно усиливает полезность предпринятого исследования.

Цель и задачи, поставленные в работе, в целом, достигнуты и решены. Работа отличается композиционной стройностью, выводы по главам отражают суть содержания сочинения, результаты исследования достаточно убедительны.

Вместе с тем, магистерская работа В. С. Кустенко несвободна от некоторых недостатков.

1) Автор ограничивается классическими работами по проблематике. Труды второй половины 20-го в. в сочинении практически отсутствуют, чем обуславливается вопрос об уточнении новизны предпринятого исследования.

2) В теоретической части приводятся многочисленные точки зрения относительно принципов классификации фразеологизмов. Однако по прочтении указанной части работы позиция автора остаётся всё же не совсем непонятной: что, по мнению В. С. Кустенко, следует считать базовыми критериями для классификации фразеологизмов в рамках лингвокультурологии?

Представляется, что авторский чётко сформулированный вариант классификации фразеологизмов только украсил бы работу и сделала бы более плавным переход от теории к практике.

3) Автором были проработаны и систематизированы труды отечественной науки (Н. Н. Амосова, В. В. Виноградов, В. Н. Телия и другие), однако списке использованной литературы отсутствуют работы учёных РГПУ им. А. И. Герцена Л. Б. Копчук, Г. И. Даниловой и других, обращение к которым лишь добавило бы глубины предпринятому исследованию.

Тем не менее, высказанные замечания можно считать дискуссионными.

Представленная на рецензию выпускная квалификационная работа В. С. Кустенко заслуживает положительной, оценки, а ее автор присуждения искомой степени магистра.

Кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры английского языка

К. В. Гудкова

Факультет иностранных языков СПбГУ
ДОКУМЕНТ ПОДГОТОВЛЕН ПО ЛИЧНОЙ
ИНИЦИАТИВЕ

13 ИЮН 2017

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА РАЗМЕЩЕН В ОТКРЫТОМ
ДОСТУПЕ НА САЙТЕ СПбГУ ПО АДРЕСУ
[HTTP://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT.HTM](http://spbu.ru/science/expert.htm)

*Горюхи К.В. Гудковой
удостоверено
ведущий специалист по качеству
Смирнова В.В.*

